

# Umgebung zum Pumpenfabrik Dr. K. Rüetschi, Brugg = Les environs de la fabrique de pompes K. Rüetschi, à Brugg = Environment of the Dr. K. Rüetschi Pump Work, Brugg

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **7 (1968)**

Heft 2

PDF erstellt am: **19.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-132895>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Umgebung zur Pumpenfabrik  
Dr. K. Rüetschi, Brugg

Ernst Baumann, Gartenarchitekt BSG,  
Thalwil / Zürich

Les environs de la fabrique  
de pompes K. Rüetschi,  
à Brugg

Ernst Baumann, architecte-paysagiste BSG,  
Thalwil, Zurich

Environment of the  
Dr. K. Rüetschi Pump Work,  
Brugg

Ernst Baumann, Garden Architect BSG,  
Thalwil/Zürich



Der Bauherr wünschte eine dekorative Gestaltung der Gartenanlage, die den Betrieb nicht stören sollte. Dies vor allem auch, weil das zu gestaltende Terrain teilweise direkt vor den Fenstern der Büros liegt. Da der Fabrikbetrieb Pumpen herstellt, lag der Gedanke nahe, einen Wasserkanal zu erstellen, dessen Wasser mit einer Pumpe in Umlauf gebracht wird. Das Wasser fällt aus einem Wandspeier zuerst in ein kleineres Becken, von da fließt es in dem über 50 Meter langen Kanal in ein Sammelbecken, von dem es wieder zurückgepumpt wird.

Der Kanal ist aus vorfabrizierten Betonelementen erstellt.

Längs dem Wasserlauf sind *Salix purpurea nana* (Zwergpurpurweiden), *Salix rosmarinifolia* (Rosmarienweiden), verschiedene Iris (Schwertlilien), *Trollius* (Trollblumen), *Phlomis* (Brandkraut) gepflanzt.

Le maître de l'œuvre désirait pour ce jardin un aménagement décoratif qui ne devait pas gêner l'exploitation de l'usine. Ceci était d'autant plus important qu'une partie du terrain à aménager était située immédiatement devant les fenêtres des bureaux.

Etant donné que cette entreprise fabrique des pompes, on a jugé très naturel d'aménager un canal, dans lequel l'eau serait maintenue en circulation au moyen d'une pompe.

L'eau tombe d'un réservoir mural tout d'abord dans un petit bassin, et de là elle s'écoule à travers le canal, qui a plus de 50 mètres de long, dans un autre bassin collecteur, d'où elle est ramenée au point de départ par le moyen d'une pompe. Le canal est fait en éléments de béton préfabriqués.

Pour les deux rives du cours d'eau on a prévu les plantes suivantes: *salix purpurea nana*, *salix rosmarinifolia* différentes sortes d'iris, *trollius*, *phlomis*.

The principal wanted the garden to be decoratively designed in a manner not inconveniencing operation, particularly since the terrain to be designed is partly located directly in front of the windows of the offices. As the plant constructs pumps, it was suggested to build a water canal of which the water is circulated by means of a pump. From a wall spout the water passes first into a small pool; hence, through the canal over 50 m long, into a collecting basin whence it is returned.

The canal is made of prefabricated concrete units.

Planted along the water-course are *salix purpurea nana*, *salix rosmarinifolia*, various irises, *trollius*, *phlomis*.

suite de la page 17

Le problème que ces plantations posaient dans le cadre de l'aménagement du paysage a été donc résolu très simplement par le reboisement. Il faudra attendre cepen-

dant quelques années avant que les jeunes arbres n'aient atteint une certaine hauteur, et avant de pouvoir se rendre compte de la forme et de l'objet des zones forestières.

F. Dové





